

REGULAMENT

Închiriere echipamente nautice și de agrement

Preambul:

NEW LEBADA LUXURY RESORT & SPA ("Resort-ul") pune la dispoziția oaspeților, în vederea desfășurării activităților de agrement și pescuit, următoarele echipamente și accesorii: ustensile pescuit, caiac canoe, veste salvare, biciclete, etc.

Echipamentele de agrement, pescuit și accesoriile puse la dispoziție de către Resort oaspeților sunt dotate conform normelor specifice în vigoare, și în stare bună de utilizare.

Echipamentele vor fi închiriate oaspeților în funcție de disponibilitatea Resort-ului și numai cu respectarea termenilor și condițiilor de mai jos.

Procedură închiriere:

La momentul cazării, oaspeții sunt informați cu privire la disponibilitatea Resort-ului de a le pune la dispoziție echipamente și accesorii pentru practicarea diverselor sporturi și activități de agrement nautice.

Prețul aferent închirierii echipamentelor de agrement și accesoriilor, este comunicat oaspeților la biroul de Concierge, la cerere

Oaspeții interesați vor solicita, la biroul de Concierge al Resort-ului, efectuarea unei rezervări pentru echipamente și accesorii, menționând ziua și obiectele/echipamentele solicitate.

Concierge-ul va confirma oaspetelui rezervarea, în funcție de disponibilitatea echipamentului/accesoriului solicitat de către oaspete.

REGULATION

Lease of nautical and recreational equipment

Preamble:

NEW LEBADA LUXURY RESORT & SPA (the "Resort") offers to its guests, in order to carry out leisure and fishing activities, the following equipment and accessories: fishing utensils, kayak canoe, paddle, life jackets, bicycles, etc.

The recreational and fishing equipments, and the accessories, that are put at the disposal of the guests by the Resort are equipped according to the specific regulations in force, and in good condition for use.

The equipments will be leased to the guests depending on the availability of the Resort and only in compliance with the bellow terms and conditions.

Leasing procedure:

At the check-in, the guests are informed concerning the possibility of the Resort to offer equipments and accessories for a variety of sports and nautical recreational activities.

The price for the leasing of the recreational equipments and of the accessories, is communicated to the guest at the Concierge desk, by request

The interested guests will require, at the Concierge desk of the Resort, a reservation for the equipments and desired accessories, mentioning the day and objects/equipments requested to be leased.

Concierge will confirm the reservation to the guest, depending on the availability of the equipment/accessory requested by the guest.

Atât preluarea echipamentului/accesoriului închiriat, cât și predarea acestuia către Resort se face pe bază de proces verbal de predare-primire.

Both the take over of the equipment/accessory, as well as the handover to the Resort will be made based on handover protocol.

Procedură garanție. Cazul garantat.

Resortul își rezervă dreptul de a solicita oaspeților o garanție pentru utilizarea echipamentelor și accesoriilor rezervate. Garanția solicitată are scopul de a responsabiliza oaspeții, atât cu privire la riscul distrugerii bunurilor proprietatea Resort-ului, cât și cu privire la eventualele consecințe ale acestor distrugerii, respectiv vătămarea corporală a utilizatorilor echipamentelor/accesoriilor rezervate.

Garanția se va constitui în conformitate cu suma valabilă la acea dată care v-a fi comunicată oaspetelui de către Concierge-ul Resort-ului, pentru fiecare dintre echipamentele și accesoriile disponibile. Garanția se poate constitui (i) fie prin crearea unui depozit în numerar, la Concierge fie prin exprimarea acordului expres prin care oferă dreptul necondiționat al Resort-ului de a debita cardul său bancar (cardul trebuie să fie pe numele persoanei titulare a rezervării/persoanei pe numele căreia se va emite factura). Resortul poate debita cardul bancar numai în cazul în care se va produce CAZUL GARANTAT și în limita sumei valabile aferente echipamentului/echipamentelor și/sau a accesoriului/accesoriilor acestuia/acestora.

CAZUL GARANTAT reprezintă orice situație, împrejurare, voită sau nevoită, care are ca rezultat producerea unei deteriorări/ distrugerii a echipamentului/echipamentelor și/sau a accesoriului/accesoriilor acestuia/acestora închiriate de oaspete.

În situația producerii unui Caz garantat în urma căruia valoarea prejudiciilor nu poate fi acoperită de cuantumul garanției constituite, Resortul va întocmi un deviz din care va rezulta valoarea prejudiciului, deviz ce va fi comunicat oaspetelui, care are obligația ca, în termen de 10 zile de la primirea devizului și facturii aferente, să efectueze plata.

Warranty procedure. Guaranteed case.

The Resort reserves its right to request the guests a warranty for the use of the reserved equipments and accessories. The requested warranty aims to hold the guests responsible, both regarding the risk of destruction of the goods property of the Resort, as well as for the possible consequences of these damages, respectively the bodily injury of the users of the equipments/its accessories.

The warranty will be constituted in accordance with the amount valid at that date and communicated by the Concierge of the Resort, for each of the equipment and accessories available. The warranty can be constituted (i) either by creating a cash deposit, at the Concierge of the Resort or by expressing the firm agreement by which the guest offers the unconditional right of the Resort to debit his bank card (the card must be on the name of the person holding the reservation / the person on whose name the invoice will be issued). The Resort can debit the bank card only in case the GUARANTEED CASE will occur and within the valid amount related to the equipment / equipment and / or his / their accessory (s).

The GUARANTEED CASE represents any situation, circumstance, intentional or unforeseen, which results in the production of a damage / destruction to the equipment or accessory, leased by the guest.

In case of the production of the Guaranteed case, likely to create damage / destruction that can not be covered by the amount of warranty, the Resort will draw up an estimate which will result in the value of the damage, estimate that will be communicated to the guest, which has the obligation that, within 10 days from the date of the invoice and estimate, to make the payment.

Reguli pentru utilizarea echipamentelor:

- a. **Aplicabile caiacelor și, în general, echipamentelor utilizate pe apă:**

Rules for use of the equipments:

- a. **Applicable for kaiak canoe and, in general, for the equipments destined to be used on water:**

1. Caiacul are scop de agrement și nu necesită cunoștințe speciale sau pregătire specială. Recomandăm însă precauție în utilizarea acestuia;
 2. Nu este permis accesul pe apă și utilizarea caiacului de către persoanele aflate în stare de ebrietate sau sub influența stupefianțelor sau medicației cu efecte similare;
 3. În timpul utilizării caiacului este obligatorie purtarea vestei de salvare;
 4. Accesul minorilor este permis doar însoțiți de un adult. Utilizatorul (părintele sau tutorele legal) care transportă un minor în caiac își asumă responsabilitatea pentru acesta și se îngrijește ca minorul să respecte prezentul regulament;
 5. Caiacul va fi utilizat exclusiv pe ruta indicată de Resort. Utilizarea caiacului pe o altă rută se va face pe propria răspundere a oaspetelui.
 6. Caiacul va fi preluat de la ponton și adus la același ponton de unde a fost preluat, cu respectarea orei de întoarcere/returnare asumată la momentul preluării;
 7. La finalizarea deplasării, oaspeții trebuie să își ridice din caiac toate bunurile personale avute asupra lor pe parcursul călătoriei, Resortul neasumându-și responsabilitatea cu privire la o eventuală pierdere a acestora;
 8. Deteriorarea caiacului atrage după sine răspunderea materială a utilizatorilor care trebuie să returneze caiacul în aceeași stare în care a fost închiriat. Sunt pe deplin aplicabile dispozițiile Cazului garantat, în astfel de situații;
 9. Utilizarea caiacului este permisă doar pe vreme bună. În cazul deteriorării condițiilor meteo (furtună, vânt puternic, ploaie torențială etc.), oaspetele este obligat să revină de îndată la ponton sau să se adăpostească într-un loc sigur.
1. The kaiak has purpose of agreement, and thus does not require special knowledge or preparation for use. However, we recommend precaution when using the equipment;
 2. It is not allowed the access on water nor the use of the kaiak by persons under influence of alcohol, drugs or similar medication;
 3. When using the kaiak it is mandatory to use life saving vest;
 4. Access of minors is only allowed when accompanied by a major. The user (parent of legal guardian) which transports a minor in the kaiak assumes responsibility for the minor and takes care that the minor respects this regulations;
 5. The kaiak will only be used for the route indicated by the Resort. Use of kaiak on other routes can be made by the guest on his own responsibility.
 6. The kaiak will be taken over and delivered at the same point, in compliance with the return time assumed at the handover of the equipment;
 7. At the end of use of the kaiak, the guests must take all their goods from within the kaiak. The resort is not to be held responsible if those personal items are lost;
 8. Damaging the kaiak draws the material responsibility of the user, which has the obligation to return the kaiak in the same state in which it was leased. In this kind of circumstances are fully applicable the provisions regarding the Guaranteed case;
 9. Use of the kaiak it is only allowed on good weather conditions. In case the weather condition will deteriorate after the handover of the equipment (storm, powerful wind, torrential rain, etc), the guest is obliged to come back as soon as possible at the point of living, or to take cover in a safe place.

*Resortul nu recomandă închirierea de caiace sau alte echipamente destinate uzului pe apă, oaspeților care nu au mai condus/utilizat astfel de echipamente sau nu știu să înoate.

*The Resort does not recommend the lease of kaiaks or other equipments destined for the use on water, to the guests that never used such equipments and does not know how to swim.

b. **Aplicabile bicicletelor:**

b. **Applicable for the bicycles:**

1. Bicicletele se pun la dispoziție de Resort sunt în stare bună de funcționare, verificate și întreținute periodic;
 2. Resortul nu va închiria biciclete persoanelor în stare de ebrietate, sub influența stupefiantelor sau medicației cu efecte similare;
 3. Oaspetele are obligația să ia și să poarte cască/echipament de protecție pe toată perioada cât folosește bicicleta;
 4. Oaspetele trebuie să folosească bicicleta doar pe trasee și rute corespunzătoare nivelului său de experiență, și, de asemenea, cu respectarea întocmai a rutei indicate de către Resort. La închirierea bicicletelor se va preda oaspeților o hartă a zonei/zonelor permise;
 5. În caz de pană de cauciuc, sau orice fel de alte daune, reparațiile nu vor fi executate de oaspete ci, doar de către personalul Resort-ului. Costurile reparațiilor sunt însă în sarcina oaspetelui, fiind pe deplin aplicabile dispozițiile Cazului garantat, în astfel de situații;
 6. Nu se închiriază biciclete minorilor singuri sub 14 ani, ci doar celor însoțiți de către părinți/ tutori. În orice situație, Utilizatorul (părintele sau tutorele legal) care transportă un minor pe bicicletă/ închiriază o bicicletă pentru a fi utilizată de un minor, își asumă responsabilitatea pentru acesta și se îngrijește ca minorul să respecte prezentul regulament;
 7. Oaspetele înțelege că Resortul nu este responsabil de accidente produse pe perioada turei cu bicicleta;
 8. Utilizarea bicicletelor este permisă doar pe vreme bună. În cazul deteriorării condițiilor meteo (furtună, vânt puternic, ploaie torențială etc.), oaspetele este obligat să revină de îndată la Resort sau să se adăpostească într-un loc sigur.
1. The bicycles are put at the disposal of the guests by the Resort in good conditions, verified and maintained periodically;
 2. The Resort will not lease the bicycles to the persons under influence of alcohol, drugs or similar medication;
 3. The guest is obliged to take and carry helmets/protection equipments for the entire period of time when using the bicycle;
 4. The guest must use the bicycle only on routes corresponding to his experience level and, also, in compliance with the route indicated by the Resort. When leasing a bicycle, the Resort will hand over to the guests maps of the area/ areas allowed for the walk;
 5. In case of flat tire, or any other damages, the reparations will not be made by the guest, but only by the Resort. The afferent costs will be covered by the guest, being fully applicable in this kind of situations the provisions of Guaranteed case;
 6. Will not be leased bicycles to minors under 14 years that travel alone, but only to those accompanied by parents/ tutors. In any situation, the user (parent/ tutor) which carries a minor on the bicycle/leases a bicycle for a minor, is responsible for the minor and takes care that the minor knows and complies with this regulation;
 7. The guest understands that the Resort is not responsible for accidents produced during the ride bike;
 8. The use of the bicycles is allowed only on good weather. In case the weather condition will deteriorate (storm, powerful wind, torrential rain, etc), the guest is obliged to come back as soon as possible at the Resort, or to take cover in a safe place.

*Resortul nu recomandă închirierea de biciclete persoanelor care nu au mai mers cu bicicleta.

*The Resort does not recommend the lease of the bicycle to the persons that never rode a bike.

Dispoziții finale:

Prezentul regulament a fost întocmit de Resort pentru a se asigura supra faptului că, oaspeții săi beneficiază de un sejur de neuitat, fără producerea de incidente neplăcute, de natură a aduce prejudicii materiale / fizice acestora.

Regulamentul este afișat atât pe site-ul Resort-ului, cât și la biroul de Concierge a resortului, oaspeții fiind invitați să studieze în amănunt, anterior închirierii echipamentelor dorite, dispozițiile acestuia.

Final provisions:

This regulation was made by the Resort in order to make sure that its guests will have a memorable vacation, without unpleasant incidents that could cause material/physical damage to them.

The regulation is displayed both on the site of the Resort, as well as at the Concierge desk in the Resort, the guests being invited to study its provisions, previously of leasing the desired equipments.